

CHRONIQUES

PASSION : CHANSONS



MARTIN LÉPINE

MARIE-CHRISTINE DEMERS



Didacticien du français
Département de pédagogie
Université de Sherbrooke
mlepine@aqep.org
Étudiante en enseignement
Université de Sherbrooke
marie-christine.demers@usherbrooke.ca

La cigale et la fourmi : une fable ou une chanson?

Les fables, sous diverses formes, font partie intégrante d'une initiation à la littérature de jeunesse. Dès le cours primaire, il est possible de travailler ces œuvres denses et complexes, tant à l'écrit qu'à l'oral. Parmi les nombreuses fables de Jean de La Fontaine, *La cigale et la fourmi* demeure l'une des plus populaires, ayant été reprise dans plusieurs recueils depuis des siècles. Une version moderne et chantée de cette fable est proposée dans cette chronique. L'auteur-compositeur-interprète Alexandre Poulin, qui se considère comme un conteur de chansons et un chanteur d'histoires, revisite ce classique.



Titre de l'album : *Alexandre Poulin*
Titre de la chanson :
La cigale et la fourmi
Auteur : Anonyme
Compositeur-interprète :
Alexandre Poulin
Année de publication : 2008

Des pistes didactiques

Avant l'écoute

Demandez aux élèves s'ils connaissent une histoire célèbre impliquant une cigale et une fourmi. Si oui, qui en serait l'auteur? D'après eux, quelle serait la morale de ce récit? Après avoir questionné ainsi les écoliers, présentez Jean de La Fontaine, son époque et ses écrits. Lisez ensuite la fable de La Fontaine (voir l'encadré pour cette version). Expliquez aux élèves que La Fontaine, pour écrire ses fables, s'est grandement inspiré d'un écrivain et poète grec nommé

Ésope qui a vécu plus de 500 ans avant notre ère. Faites lire le texte d'Ésope sur la cigale et les fourmis. À partir de ces deux textes, demandez aux élèves de relever des différences de forme (texte écrit en prose ou en vers) et de fond entre les deux versions, versions écrites à plus de 2000 ans d'écart. Émettez des hypothèses sur les valeurs de la société de chacune des époques en analysant la morale qui peut se dégager de cette fable. Amenez les élèves à établir des comparaisons entre les deux personnages principaux de ces histoires : la cigale et la (ou les) fourmi(s). Pour ce faire, vous pouvez demander aux élèves d'utiliser une feuille pour la cigale et une pour la fourmi en notant, sous forme de tableau, quel auteur propose tel trait de caractère ou telle caractéristique physique aux personnages.

Après cette introduction historique, indiquez aux élèves que cette fable inspire encore les artistes contemporains, dont Alexandre Poulin. Sans trop de présentation, faites entendre une première fois la chanson *La cigale et la fourmi*. Notez que le texte de cette chanson demeure anonyme, Poulin ayant reçu ce texte qu'il a mis en musique.

Après une première écoute globale

Discutez avec les élèves des ressemblances et des différences qui apparaissent dans cette chanson par rapport

aux fables originales. Invitez-les à faire ressortir des éléments qui montrent que ce texte n'aurait pu être écrit à l'époque de La Fontaine ou encore à l'époque d'Ésope. Donnez ensuite l'intention suivante pour la deuxième écoute : être attentif aux caractéristiques des principaux personnages de la chanson, incarnés par la cigale et la fourmi, dans le but de compléter leur portrait déjà entamé dans l'exercice précédent.

Après une deuxième écoute analytique

Sur les mêmes documents qui ont servi à faire ressortir les caractéristiques de la cigale et de la fourmi, demandez aux élèves, en équipe, de relever dans le texte de la chanson des informations qui viennent compléter le portrait des principaux personnages. Quelles sont les ressemblances et les différences entre ces personnages d'un texte à l'autre (fable en prose d'Ésope, fable en vers de La Fontaine et chanson de Poulin)? Est-ce que la morale de la chanson correspond à celle des fables?

Après l'écoute

Proposez aux élèves, seul ou en équipe, de rédiger une nouvelle version de la fable de la cigale et de la fourmi de la façon la plus originale possible. Cette nouvelle version pourrait, par exemple, être située dans un moment précis de l'histoire de l'humanité, passé, présent ou futur.

Activités de prolongement

Les fables d'Ésope et de La Fontaine sont d'une rare richesse pour créer diverses activités en classe. Des albums illustrés de grande qualité ont été réalisés à partir de ces œuvres. Par exemple, Michel Potier a créé des peintures à partir des textes originaux de La Fontaine dans un recueil magnifique publié chez Mango (les références bibliographiques complètes sont présentées à la fin de cette chronique). Rébecca Dautremer, quant à elle, a illustré 30 fables, dont *La cigale et la fourmi*, dans un livre publié aux éditions Magnard jeunesse. Un collectif d'illustrateurs ont aussi adapté en bandes dessinées plusieurs des fables du poète. Un ouvrage de grand format publié par la maison d'édition Albin Michel présente aussi 30 fables mises en images par 30 illustrateurs différents. Gisela Dürr et Werner Thuswaldner ont aussi illustré en noir et blanc les fables d'Ésope dans un album disponible chez les éditions NordSud, tout comme Michael Morpurgo qui en a fait un livre coloré en retouchant les fables du célèbre poète grec. Un album récent illustré par Jean-François Martin met en évidence la dureté des fables d'Ésope. Tous ces exemples présentent diverses possibilités d'exploitation des textes de fables dans un travail en arts plastiques qui amènerait les écoliers à illustrer une de leur fable favorite, fable qu'ils auraient sélectionnée après avoir lu plusieurs textes de ces auteurs. Ces illustrations pourraient être réalisées sous forme de dessins, en couleurs ou en noir et blanc, de peintures, de bandes dessinées... On pourrait même envisager de mettre en musique quelques-unes de ces fables et de les animer sous forme d'expérience théâtrale, ce genre poétique ouvrant les portes de l'imaginaire des jeunes et des moins jeunes.

Discographie d'Alexandre Poulin

- *Une lumière allumée* (2010)
- *Alexandre Poulin* (2008)

Site Internet d'Alexandre Poulin

<http://www.alexandre Poulin.com/>

Pour écouter la chanson

<http://www.youtube.com/watch?v=zORmmtLpxDw>

Bibliographie

- Collectif (1994). *Fables Jean de La Fontaine. Trente fables illustrées par trente artistes*. Paris : Albin Michel.
- Collectif (2006). *Jean de La Fontaine. Les fables en BD*. Petit à petit.
- Dautremer, R. (2001). *Fables de La Fontaine illustrées par Rébecca Dautremer*. Paris : Éditions Magnard.
- Dürr, G. et Thuswaldner, W. (1994). *Les fables d'Ésope*. Namur : Éditions NordSud.
- Mogenet, J.-P., et Martin, J.-F. (2011). *Fables. Ésope*. Toulouse : Milan.
- Morpurgo, M., et Chichester Clark, E. (2005). *Les fables d'Ésope*. Paris : Gallimard Jeunesse.
- Potier, M. (1995). *Fables de La Fontaine. Peintures de Michel Potier*. Paris : Mango.

La cigale et la fourmi

Alexandre Poulin, années 2000, Québec

La cigale et la fourmi

Se sont connus quand y'étaient p'tits
Chantaient en duo sur les feuilles vertes
Rêvaient de faire des *shows* pis des cassettes

Ils s'étaient fait un camp en haut d'un tremble
En cure-dents pis en lacets
Sans s'douter qu'avant l'adolescence
La vraie vie les séparerait

La cigale venait d'une famille bohème
Mère effeuilleuse, père inconnu
Qui s'étaient connus dans un plat de fines herbes
Pour finir en histoire de cul

Sa mère disait : pas besoin de grand-chose
Pour être simplement heureux
S'faire une maison au creux d'une rose
Pour être à l'abri quand il pleut

Pis il suffit de chanter

Pour passer le temps

Pis croire que tout peut arriver

Si tu y crois vraiment

La fourmi, de son côté
Venait d'une famille d'ouvriers
Qui avait connu la grosse misère
Mais c't'ait fini, disait son père

J'veux pus qu'tu fréquentes les cigales
C'est du p'tit monde qui font rien de bon
Se prélassent le jour sur des pétales
Au lieu de faire des provisions

Pis y font juste chanter

Pour passer le temps

Au lieu de se lever pis travailler

Pour prendre des REER pis des placements

Ainsi leur route est devenue deux sentiers
Deux vies, deux mondes pis deux quartiers
La cigale appelée par le grand air
La fourmi par la fourmilère

Comme partout, le temps a fondu
Chaque jour comme une année
Et quand l'automne est apparu
La cigale a frappé sans retenue

J'gagne que t'as juste chanté

Pour passer le temps

Dit la fourmi endoctrinée

Par le faux pouvoir de l'argent

Ben traite-moi de sans-cœur si tu veux
Mais t'auras rien de mes provisions
Même si j'en ai assez pour deux
Là, paye pour tes rêves pis tes chansons

J'pense qu'on s'est mal compris
Dit la cigale à la fourmi
Chu pas venu pour te quêter d'la bouffe
Mais pour te dire que je prends la route

Hier au cabaret du Marais
René L'Ange-de-l'Île m'a découvert
J'te dis pas ça pour faire mon frais
Mais astheure y gère ma carrière

La fourmi lui répond de sa voix noire :
Si tu vois Jean de La Fontaine
Envoie-le donc promener de ma part
Sa fable, elle valait pas cinq cennes

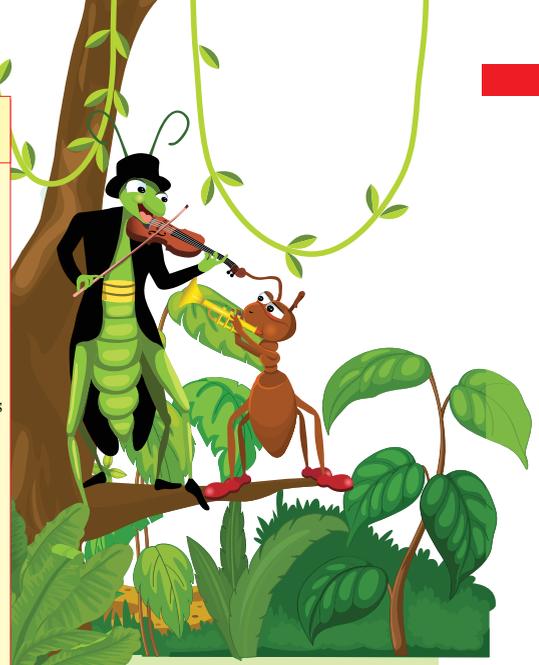
J'aurais tant voulu chanter

Pour passer le temps

P't'être juste t'accompagner

En duo comme dans le temps

Au lieu d'ça, j'suis prisonnier
D'la prison que j'me suis bâtie
Le seul rêve qui reste à ma portée
C'est d'être une fourmi dans Loft Story



Quelques versions historiques de la fable

La cigale et les fourmis

Ésope (VI^e siècle avant notre ère, Grèce)

C'était en hiver; leur grain étant mouillé, les fourmis le faisaient sécher. Une cigale qui avait faim leur demanda de quoi manger. Les fourmis lui dirent : « Pourquoi, pendant l'été, n'amassais-tu pas, toi aussi, des provisions? – Je n'en avais pas le temps, répondit la cigale : je chantais mélodieusement. » Les fourmis lui dirent au nez : « Eh bien! dirent-elles, si tu chantais en été, danse en hiver. » Cette fable montre qu'en toute affaire il faut se garder de la négligence, si l'on veut éviter le chagrin et le danger.

La cigale et la fourmi

Jean de La Fontaine (1621-1695, tiré du recueil *Fables*, France)

La Cigale, ayant chanté
Tout l'été,
Se trouva fort dépourvue
Quand la bise fut venue.
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau.

Elle alla crier famine
Chez la Fourmi sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle.
Je vous paierai, lui dit-elle,
Avant l'aout, foi d'animal,
Intérêt et principal.

La Fourmi n'est pas prêteuse;
C'est là son moindre défaut.
Que faisiez-vous au temps chaud?
Dit-elle à cette emprunteuse.
Nuit et jour à tout venant
Je chantais, ne vous déplaise.
Vous chantiez? j'en suis fort aise :
Et bien! dansez maintenant.

